



## CHAPITRE 72

## CHAPTER 72

Loi modifiant la charte de la cité  
de Lachine

An Act to amend the charter of the city  
of Lachine

[Sanctionnée le 19 décembre 1951]

[Assented to, the 19th of December, 1951]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la cité de Lachine a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 9 Édouard VII, chapitre 86, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 233,  
a. 47,  
remp.  
pour la  
cité.

**1.** L'article 47 de la Loi des cités et villes, remplacé, pour la cité, par les lois 9 Édouard VII, chapitre 86, article 11, 3 George V, chapitre 57, article 11, 4 George V, chapitre 79, article 1, 21 George V, chapitre 126, article 2, 25-26 George V, chapitre 120, article 3 et 10 George VI, chapitre 61, article 1, est, de nouveau, remplacé par le suivant:

Composi-  
tion du  
conseil.

**"47.** Le conseil de la cité se compose d'un maire et de six échevins.

Indem-  
nités.

Le maire recevra, comme indemnité, une somme annuelle de deux mille dol-

**W**HEREAS the city of Lachine has, by its petition, represented, that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 9 Edward VII, chapter 86, and the acts amending it, be again amended; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 47 of the Cities and Towns Act, replaced, for the city, by the acts 9 Edward VII, chapter 86, section 11, 3 George V, chapter 57, section 11, 4 George V, chapter 79, section 1, 21 George V, chapter 126, section 2, 25-26 George V, chapter 120, section 3 and 10 George VI, chapter 61, section 1, is again replaced by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 47,  
replaced  
for city.

**"47.** The city council shall consist of the mayor and six aldermen.

Members  
of council.

The mayor shall receive, as indemnity, an annual sum of two thousand

Indem-  
nity.

lars et chacun des échevins une somme de neuf cents dollars, dont huit cents dollars quant au maire et trois cents dollars quant aux échevins, à titre de dépenses inhérentes à leur charge respective, en sus des frais de voyage ou de représentation, à même les fonds généraux de la cité."

dollars and each of the aldermen a sum of nine hundred dollars, of which eight hundred dollars for the mayor and three hundred dollars for the aldermen, is to cover expenses inherent in their respective offices, in addition to travelling or entertainment expenses, out of the general funds of the city."

1945,  
c. 78, a. 9.  
remp.

**2.** L'article 9 de la loi 9 George VI, chapitre 78 (charte de la cité de Lachine), est remplacé, pour la cité, par le suivant:

**2.** Section 9 of the act 9 George VI, 1945, chapter 78 (charter of the city of Lachine), is replaced, for the city, by the following:

S.R.,  
c. 233,  
a. 68a, aj.,  
pour la  
cité.

**"9.** L'article 68 de la Loi des cités et villes, (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), est modifié, pour la cité, en ajoutant après l'article 68 le suivant:

**"9.** The Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is amended, for the city, by adding, after section 68 thereof, the following section:

Commis-  
sion  
sportive.

**"68a.** Le conseil peut, par règlement, constituer une commission sportive composée du maire, d'un échevin, du directeur des finances et de huit autres citoyens ayant les qualités requises pour en faire partie, à laquelle il peut attribuer tous les pouvoirs, privilèges et autorité qu'il juge à propos pour la surveillance et l'administration de l'arène, du stade, des parcs, des terrains réservés aux jeux organisés et des locaux appartenant à la cité et servant à des spectacles ou à des fins sportives, d'exhibitions, d'assemblées publiques ou de concerts.

**"68a.** The council may, by by-law, constitute a sports committee composed of the mayor, one alderman, the director of finance and eight other citizens qualified to be members thereof, and may grant it such powers, privileges and authority as it deems necessary for the supervision and administration of the arena, stadium, parks, grounds reserved for organized games and premises belonging to the city and utilized for performances or sports, exhibitions, public meetings or concerts.

Nomina-  
tion.

Les membres de cette commission sont nommés chaque année par le conseil à la première séance régulière qui suivra l'élection annuelle des membres du conseil. Le conseil peut remplacer, quand bon lui semble, tout membre de cette commission autre que le maire et le directeur des finances. Les services des membres de la commission sont gratuits.

The members of such committee shall be appointed each year by the council at the first regular meeting following the annual election of the members of the council. The council may replace, at pleasure, any member of such committee other than the mayor and the director of finance. The members of the committee shall serve gratuitously.

Rapports.

Cette commission rend compte de ses travaux et de ses décisions au moyen de rapports signés par son président ou par la majorité des membres qui la composent.

Such committee shall render an account of its work and decisions by reports signed by its chairman or by the majority of its members.

Ratifica-  
tion.

Nul rapport n'a d'effet s'il n'est ratifié ou adopté par le conseil."

No report shall have any effect unless ratified or adopted by the council."

1945,  
c. 78,  
a. 10,  
remp.

**3.** L'article 10 de la loi 9 George VI, chapitre 78, est remplacé, pour la cité, par le suivant:

S.R.,  
c. 233,  
a. 135,  
remp.  
pour la  
cité.  
Liste  
électorale.

**"10.** L'article 135 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

**"135.** Avant le premier février, dans l'année où une élection générale a lieu, le greffier dresse ou fait dresser sous sa direction, de la manière ci-après indiquée, une liste, pour la municipalité, des personnes inscrites sur le rôle d'évaluation, ainsi que sur le rôle de perception des taxes de la municipalité, et possédant le cens électoral requis."

S.R.,  
c. 233,  
a. 220,  
remp.  
pour la  
cité.  
Invitation  
à voter.

**4.** L'article 220 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

**"220.** A neuf heures précises du matin, immédiatement après avoir ainsi fermé la boîte de scrutin, le sous-officier-rapporteur invite les électeurs à voter.

Le sous-officier-rapporteur doit faciliter l'entrée de chaque électeur dans le bureau de votation et veiller à ce qu'il ne soit ni gêné ni molesté à l'intérieur, non plus qu'aux abords du bureau."

Bon  
ordre.

1945,  
c. 78,  
a. 13,  
remp.

**5.** L'article 13 de la loi 9 George VI, chapitre 78, est remplacé par le suivant:

S.R.,  
c. 233,  
a. 247,  
remp.  
pour la  
cité.

**"13.** L'article 247 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

Recomptage.

**"247.** S'il y a égalité de votes, pour la même charge de maire ou d'échevin, l'officier-rapporteur s'adressera, par requête, à un magistrat de la Cour de magistrat du district de Montréal, dans les quatre jours suivant celui de l'élection pour demander le recomptage des suffrages. Après ce recomptage, s'il y a encore égalité de votes, l'officier-rapporteur décidera immédiatement, par

**3.** Section 10 of the act 9 George VI, 1945, chapter 78, is replaced, for the city, by the following: 1945,  
c. 78,  
s. 10,  
replaced.

**"10.** Section 135 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following: R.S.,  
c. 233,  
s. 135,  
replaced  
for city.

**"135.** Prior to the first day of February in the year in which a general election is held, the clerk shall prepare or cause to be prepared under his direction, in the manner hereinafter mentioned, a list for the municipality of the names of persons entered on the valuation roll as well as on the collection roll of the municipality and qualified to be entered upon the electors' list." Electors'  
list.

**4.** Section 220 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following: R.S.,  
c. 233,  
s. 220,  
replaced  
for city.

**"220.** At exactly nine o'clock in the morning, immediately after the ballot-box is locked, the deputy returning-officer shall call upon the electors to vote. Calling  
electors  
to vote.

The deputy returning-officer shall secure the admittance of every elector into the polling-station, and shall see that he is not impeded or molested in or about the polling-station." Good  
order.

**5.** Section 13 of the act 9 George VI, 1945, chapter 78, is replaced by the following: 1945,  
c. 78,  
s. 13,  
replaced.

**"13.** Section 247 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following: R.S.,  
c. 233,  
s. 247,  
replaced  
for city.

**"247.** If there is an equal number of votes for the same office of mayor or alderman, the returning-officer shall apply, by petition to a Magistrate of the Magistrate's Court of the district of Montreal, within the four days following such election, asking for a recount of the votes. After such recount, if there is still an equal number of votes, the returning-officer shall at once decide, Recount,  
etc.

une déclaration écrite, lequel, parmi ceux qui ont le même nombre de votes, sera considéré élu à ladite charge.

**Frais.** Les frais de recomptage seront à la charge de la cité et le trésorier de la cité est autorisé à se conformer aux prescriptions édictées par l'article 253 de la présente loi."

**S.R., c. 233, a. 426, mod. pour la cité.** **6.** Le paragraphe 1<sup>a</sup> de l'article 426, de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité, par l'article 15 de la loi 9 George VI, chapitre 78, est modifié, en ajoutant l'alinéa suivant:

**Noms de rues.** "Toutefois, le conseil pourra, par résolution, substituer dans ledit règlement le nom des rues qui aura été changé sous l'autorité du paragraphe 6<sup>o</sup> de l'article 426 de la Loi des cités et villes."

**S.R., c. 233, a. 473, mod. pour la cité.** **7.** Le paragraphe 8<sup>a</sup> de l'article 473, de la Loi des cités et villes édicté, pour la cité, par l'article 20 de la loi 4 George VI, chapitre 78, est remplacé par le suivant:

**Pension aux officiers et employés municipaux.** "8<sup>a</sup>. Pour accorder une pension, à être prise à même les fonds généraux de la cité, à tout officier ou employé permanent, qui aura été au service de la cité pendant au moins vingt-cinq ans et qui aura atteint l'âge de soixante-cinq ans, lorsque le conseil jugera que tel officier ou employé permanent est devenu incapable de remplir ses fonctions ou de remplir toute autre fonction pour la cité. Cette pension sera équivalente à vingt-cinq pour cent du salaire annuel moyen effectivement gagné pendant ses dix dernières années de service, et, dans tous les cas, cette pension ne sera pas inférieure à six cents dollars par année.

**Idem.** Le conseil aura le droit d'accorder ces pensions à tout employé ou officier qui ont été refusés, à cause de la limite d'âge, stipulée dans le règlement constituant le fonds de pension.

**Minimum.** Le minimum de six cent dollars s'applique à tout employé ou officier, actuellement à sa retraite."

by a written declaration, which one of those having the same number of votes shall be deemed elected to the said office.

The costs of the recount shall be paid by the city and the city treasurer is authorized to comply with the provisions enacted by section 253 of this act."

**R.S., c. 233, s. 426, am. for city.** **6.** Paragraph 1 of section 426, of the Cities and Towns Act, enacted for the city by section 15 of the act 9 George VI, chapter 78, is amended, by adding the following paragraph:

"Nevertheless, the council may, by resolution, substitute in the said by-law the names of streets which have been changed under paragraph 6 of section 426 of the Cities and Towns Act."

**R.S., c. 233, s. 473, am. for city.** **7.** Paragraph 8<sup>a</sup> of section 473 of the Cities and Towns Act, enacted for the city, by section 20 of the act 9 George VI, chapter 78, is replaced by the following:

"8<sup>a</sup>. To grant a pension, to be taken from the general funds of the city, to any permanent officer or employee, who has been in the service of the city for at least twenty-five years and who has reached sixty-five years, when the council is of opinion that such permanent officer or employee is unable to perform his duties or to perform any other duties for the city. Such pension shall be equivalent to twenty-five per cent of the average annual salary effectively earned during his last ten years of service, and, in any case, such pension shall not be less than six hundred dollars a year.

The council shall have the right to grant such pension to any employees or officers to whom pensions have been refused, on account of the age limit stipulated in the by-law instituting the pension fund.

The minimum of six hundred dollars shall apply to every employee or officer now in retirement."



S.R.,  
c. 233,  
a. 537b,  
aj. pour  
la cité.

**8.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 537a, édicté, pour la cité, par l'article 4 de la loi 12 George VI, chapitre 56, le suivant:

Percep-  
tion de  
taxes  
scolaires.

**"537b.** La cité de Lachine fera la perception des taxes, qui deviendront dues aux Commissaires d'écoles pour la municipalité de Très-St-Sacrement de Lachine, depuis le premier juillet 1951, suivant les dispositions de l'article 537a, qui s'appliqueront *mutatis mutandis*."

Évalua-  
tion fixe à  
Northern  
Electric  
Co. Ltd.

**9.** Chaque année budgétaire de taxation municipale pendant la période commençant le 1er janvier 1954 et finissant le 31 décembre 1963, toute propriété imposable de la Northern Electric Company Limited, de ses successeurs ou ayants droit, selon que telle propriété imposable pourra exister de temps en temps, en chacune de ces années budgétaires respectives, dans les limites de la cité de Lachine sera évaluée, pour fins de taxation, nonobstant l'article 2 de la Loi interdisant l'octroi de certaines subventions municipales, (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 220) ou toute autre loi au contraire, comme suit:

a) pour ce qui est des terrains, construction et autres propriétés, maintenant ou à l'avenir imposables, s'il en est, constituant la deuxième usine érigée ou en opération de la Northern Electric Company Limited et pour ce qui est de chacun et de tous les outillages, machineries et accessoires, maintenant ou à l'avenir en possession de la Northern Electric Company Limited, et se trouvant dans ladite deuxième usine, à un montant ne dépassant pas six cent cinquante mille dollars, pour les fins de toute taxation municipale seulement;

b) toutefois, la valeur réelle devra apparaître au rôle d'évaluation;

c) cette commutation est subordonnée au fonctionnement régulier et normal de

**8.** The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after section 537a, enacted for the city by section 4 of the act 12 George VI, chapter 56, the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 537b,  
added  
for city.

**"537b.** The city of Lachine shall collect the taxes, falling due to the School Commissioners for the municipality of Très-St-Sacrement de Lachine, from the first of July 1951, in accordance with the provisions of section 537a, which shall apply *mutatis mutandis*."

Collection  
of school  
taxes.

**9.** Each budgetary year of municipal taxation during the period beginning on the 1st of January 1954 and ending on the 31st of December 1963, all taxable property of Northern Electric Company Limited, its successors or assigns, as such taxable property may exist from time to time, in each of such respective budgetary years, within the limits of the city of Lachine shall be valued, for taxation purposes, notwithstanding section 2 of the Municipal Aid Prohibition Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 220) or any other law to the contrary, as follows:

Fixed  
valuation  
to  
Northern  
Electric  
Co. Ltd.

a. as regards to the lands, buildings and other properties, now or hereafter taxable, if any, constituting the second plant erected or in operation of Northern Electric Company Limited and as regards each and all of the tools, machines and accessories, now or hereafter in possession of Northern Electric Company Limited, and situated in the said second plant, at an amount not exceeding six hundred and fifty thousand dollars, for the purposes of all municipal taxation only;

b. nevertheless, the real value shall appear on the valuation roll;

c. such commutation is subject to the regular and normal operation of the

l'industrie et au paiement de gages et salaires raisonnables.

industry and to the payment of reasonable wages and salaries.

Actes  
validés.

**10.** Nonobstant l'acte de cession passé devant Me Henri Schetagne, notaire, le 28ième jour de juillet 1914, entre la "La Compagnie du Parc Central, Lachine Limitée", et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le numéro 294731, les actes suivants sont validés et ratifiés à toutes fins que de droit:

a) l'acte d'échange passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 16 novembre 1950, entre la cité de Lachine et Raymond Manufacturing Co. Limited, enregistré à Montréal sous le numéro 867047, autorisé aux termes du règlement numéro 998, adopté par le conseil de la cité de Lachine, le 12 septembre 1949, et approuvé par la Commission métropolitaine de Montréal;

b) l'acte d'échange passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 16 novembre 1950, entre la cité de Lachine et William Kowalsky, enregistré à Montréal sous le numéro 867048, autorisé aux termes du règlement numéro 1015, adopté par le conseil de la cité de Lachine, le 27 février 1950, et approuvé par la Commission métropolitaine de Montréal;

c) l'acte de vente passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 16 novembre 1950, entre la cité de Lachine et Raymond Manufacturing Co. Limited, enregistré à Montréal sous le numéro 867050, autorisé aux termes du règlement numéro 1044, adopté par le conseil de la cité de Lachine, le 25 septembre 1950, et approuvé par la Commission métropolitaine de Montréal;

d) l'acte d'échange passé devant Me Jean-Marie Trépanier, le 19 janvier 1951, entre la cité de Lachine et les Commissaires d'écoles pour la municipalité de Très-Saint-Sacrement, dans

**10.** Notwithstanding the deed of transfer passed before Henri Schetagne, notary, on the 28th day of July, 1914, between "La Compagnie du Parc Central, Lachine Limitée", and the city of Lachine, registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques Cartier, under number 294731, the following deeds are validated and ratified for all legal purposes:

a. the deed of exchange passed before Jean-Marie Trépanier, notary, on the 16th of November, 1950, between the city of Lachine and Raymond Manufacturing Co. Limited, registered at Montreal under number 867047, authorized by by-law number 998, passed by the council of the city of Lachine, on the 12th of September, 1949, and approved by the Montreal Metropolitan Commission;

b. the deed of exchange passed before Jean-Marie Trépanier, notary, on the 16th of November, 1950, between the city of Lachine and William Kowalsky, registered at Montreal under number 867048, authorized by by-law number 1015, passed by the council of the city of Lachine, on the 27th of February, 1950, and approved by the Montreal Metropolitan Commission;

c. the deed of sale passed before Jean-Marie Trépanier, notary, on the 16th of November, 1950, between the city of Lachine and Raymond Manufacturing Co. Limited, registered at Montreal, under number 867050, authorized by by-law number 1044, passed by the council of the city of Lachine, on the 25th of September, 1950, and approved by the Montreal Metropolitan Commission;

d. the deed of exchange passed before Jean-Marie Trépanier, on the 19th of January, 1951, between the city of Lachine and the school commissioners for the municipality of Très-Saint-

Deeds  
ratified.

le comté Jacques-Cartier, enregistré à Montréal sous le numéro 877916, autorisé aux termes du règlement numéro 1016, adopté par le conseil de la cité de Lachine, le 27 février 1950, et approuvé par la Commission métropolitaine de Montréal.

Acte  
validé.

**11.** L'acte de vente passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 28 janvier 1950, entre la cité de Lachine et les Commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, enregistré à Montréal sous le numéro 821920, autorisé aux termes du règlement numéro 986, adopté par le conseil de la cité de Lachine, le 12 septembre 1949, et approuvé par la Commission métropolitaine de Montréal, est validé et ratifié à toutes fins que de droit.

Idem.

**12.** L'acte de vente passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 12 décembre 1950, entre la cité de Lachine et Dame Grace Evelyn Jones, épouse de Alexander Hilliard McKellar, enregistré à Montréal sous le numéro 872015, est validé et ratifié à toutes fins que de droit.

Idem.

**13.** Nonobstant l'acte de vente passé devant Me J.-A. Meunier, notaire, le 30 novembre 1914, entre James Armstrong *et al* et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le numéro 290895, l'acte d'échange passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 19 septembre 1951, entre la cité de Lachine et Martican Coffee & Produce Company Limited, enregistré à Montréal sous le numéro 916439, dûment approuvé par la Commission métropolitaine de Montréal, est validé et ratifié à toutes fins que de droit.

Acte  
validé.

**14.** L'acte de vente et de cession passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 19 octobre 1951, entre la cité

Sacrement, in the county of Jacques-Cartier, registered at Montreal under number 877916, authorized by by-law number 1016, passed by the council of the city of Lachine, on the 27th of February, 1950, and approved by the Montreal Metropolitan Commission.

**11.** The deed of sale passed before Jean-Marie Trépanier, notary, on the 28th of January, 1950, between the city of Lachine and the school commissioners for the municipality of the city of Lachine, registered at Montreal under number 821920, authorized by by-law number 986, passed by the council of the city of Lachine, on the 12th of September, 1949, and approved by the Montreal Metropolitan Commission, is validated and ratified for all legal purposes.

Deed  
ratified.

Idem.

**12.** The deed of sale passed before Jean-Marie Trépanier, notary, on the 12th of December, 1950, between the city of Lachine and Dame Grace Evelyn Jones, wife of Alexander Hilliard McKellar, registered at Montreal under number 872015, is validated and ratified for all legal purposes.

Idem.

**13.** Notwithstanding the deed of sale passed before J. A. Meunier, notary, on the 30th of November, 1914, between James Armstrong *et al* and the city of Lachine, registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques-Cartier, under number 290895, the deed of exchange passed before Jean-Marie Trépanier, notary, on the 19th of September, 1951, between the city of Lachine and Martican Coffee & Produce Company Limited, registered at Montreal under number 916439, duly approved by the Montreal Metropolitan Commission, is validated and ratified for all legal purposes.

**14.** The deed of sale and transfer passed before Jean-Marie Trépanier, notary, on the 19th of October, 1951,

Deed  
ratified.

de Lachine et les Commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, enregistré à Montréal sous le numéro 921672, autorisé aux termes du règlement numéro 1055, adopté par le conseil de la cité de Lachine, le 24 septembre 1951, et approuvé par la Commission métropolitaine de Montréal, est validé et ratifié à toutes fins que de droit.

between the city of Lachine and the school commissioners for the municipality of the city of Lachine, registered at Montreal under number 921672, authorized by by-law number 1055, passed by the council of the city of Lachine, on the 24th of September, 1951, and approved by the Montreal Metropolitan Commission, is validated and ratified for all legal purposes.

Idem.

**15.** L'acte de vente et d'échange passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 19 octobre 1951, entre la cité de Lachine et le curé et les marguilliers de l'œuvre et fabrique de la paroisse de la Résurrection de Notre-Seigneur, enregistré à Montréal sous le numéro 921676, autorisé aux termes du règlement numéro 1055, adopté par le conseil de la cité de Lachine, le 24 septembre 1951, et approuvé par la Commission métropolitaine de Montréal, est validé et ratifié à toutes fins que de droit.

**15.** The deed of sale and exchange passed before Jean-Marie Trépanier, notary, on the 19th of October, 1951, between the city of Lachine and "le curé et les marguilliers de l'œuvre et fabrique de la paroisse de la Résurrection de Notre-Seigneur," registered at Montreal under number 921676, authorized by by-law number 1055, passed by the council of the city of Lachine, on the 24th of September, 1951, and approved by the Montreal Metropolitan Commission, is validated and ratified for all legal purposes.

Vente autorisée.

**16.** Le conseil de la cité de Lachine est autorisé à adopter un règlement, suivant les procédures prévues par la loi, pour autoriser la vente d'une lisière de terrain vacant décrite à l'acte de vente passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 16 octobre 1951, entre la cité de Lachine et Rémi Beauchamp, enregistré à Montréal sous le numéro 291137.

**16.** The council of the city of Lachine is authorized to pass a by-law, in accordance with the procedure provided by the law, to authorize the sale of a strip of vacant land described in the deed of sale passed before Jean-Marie Trépanier, notary, on the 16th of October, 1951, between the city of Lachine and Rémi Beauchamp, registered at Montreal under number 291137.

Entrée en vigueur.

**17.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**17.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.